



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL
S/12204
21 September 1976
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 21 СЕНТЯБРЯ 1976 ГОДА НА ИМЯ
ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь настоящим препроводить письмо от 21 сентября 1976 года, адресованное на Ваше имя Его Превосходительством г-ном Ведатом Челиком, заместителем премьер-министра Федеративного турецкого государства Кипр.

Буду признателен за распространение данного письма в качестве документа Совета Безопасности.

Илтер ТЮРКМЕН
Посол
Постоянный представитель

Приложение

Письмо г-на Велата Челика от 21 сентября 1976 года
на имя Генерального секретаря

Различные резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций по Кипру, принятые с 1974 года, безусловно, установили принцип равенства между обеими сторонами в кипрском споре, а именно между общинами киприотов-турок и киприотов-греков.

В этих же резолюциях, кроме того, признавалось, что решение кипрской проблемы может быть достигнуто лишь с помощью переговоров между обеими сторонами, осуществляемых на равной основе.

Однако процедура, принятая Генеральной Ассамблеей во время обсуждений по Кипру в прошлом году, отнюдь не соответствует установленному таким образом принципу равенства сторон и является весьма несправедливой в отношении стороны киприотов-турок.

Как хорошо известно, во время обсуждения кипрского вопроса в прошлом году община киприотов-турок, вопреки букве и духу резолюции ООН, была лишена возможности участвовать и выступать на основе равенства на всех уровнях обсуждений, что не позволило ей выразить свои мнения по этому вопросу до вынесения всемирным органом решения по данной проблеме.

Процедура, которая использовалась в прошлом году, в частности передача пункта повестки дня для рассмотрения в ходе пленарных заседаний, приостановление прений на пленарных заседаниях, с тем чтобы предоставить обеим общинам возможность высказать их мнения в Специальном политическом комитете, и затем возобновление обсуждений на пленарных заседаниях, не может обеспечить соблюдения принципа равенства между обеими общинами. Однако, хотя сторона киприотов-греков имела возможность принять участие в обсуждении положения на Кипре в течение всего его хода, участие стороны киприотов-турок ограничивалось лишь краткими выступлениями в Специальном политическом комитете до самого обсуждения этого вопроса на пленарных заседаниях. Таким образом, прошлая процедура не только противоречит принципу равенства между общинами, но и препятствует Генеральной Ассамблее полностью ознакомиться с позицией стороны киприотов-турок - другой основной стороны в споре.

Вопрос о процедуре рассмотрения положения на Кипре, которой следует придерживаться в ходе тридцать первой сессии, будет решен Генеральным комитетом через несколько дней, и принятое в этой связи решение будет иметь исключительно важное значение.

S/12204
Russian
Annex
Page 2

Для того чтобы обеспечить плодотворное и конструктивное обсуждение, для того чтобы приблизить перспективы скорейшего возобновления переговоров между общинами и ускорить достижение политического урегулирования, вопрос о положении на Кипре должен быть передан на рассмотрение Форума, в котором обе общины смогут принять и примут полное участие на основе равенства. В противном случае, как и в прошлом году, будет иметь место одностороннее изложение позиции, и сторона киприотов-турок не будет иметь другой альтернативы, кроме как отказаться от участия в работе Генеральной Ассамблеи.

Буду признателен за распространение данного письма в качестве документа Совета Безопасности.

Ведат ЧЕЛИК
Заместитель премьер-министра
Федеративного турецкого государства Кипр
